

FIRENZE FLORENCIA

Avendo visto in questa parte Leonardo Da Vinci, sentivo il dovere di parlarvi un po' anche di una fra le città più belle al mondo, Firenze!

Habiendo visto en esta parte Leonardo Da Vinci, sentía el deber de hablarles un poco de una de las ciudades más lindas del mundo, ¡Florenxia!

Firenze è **universalmente** (*dappertutto*) riconosciuta come città dell'arte, con un **inestimabile** (*incalcolabile*) patrimonio di architetture, dipinti, sculture, memorie storiche e scientifiche, che si trovano in tutta la città come se la città stessa fosse un museo.

Florenxia es **universalmente** (en todo lado) reconocida como ciudad de los artes, con un **inestimable** (incalculable) patrimonio de arquitecturas, pinturas, esculturas, memorias históricas y científicas, que se encuentran en toda la ciudad, como si ella misma fuera un museo.

Come sapete sono italiano e mi vergogno del fatto che fino a questo momento 6/1/15 sono stato solo una volta a Firenze, quando ero molto piccolo e non me la ricordo nemmeno molto bene.

Como saben soy italiano y me da mucha vergüenza que hasta este momento (06/01/15) solo he ido una vez a Florenxia cuando era muy pequeño, y ni siquiera me la recuerdo muy bien.

Può anche darsi che quando starete leggendo questo, sarò stato altre volte a Firenze poiché di sicuro è una cosa che voglio fare!

Puede ser que al momento de leer esto, habré ido otras veces a Florencia ya que es una cosa que ¡seguramente quiero hacer!

LE PIAZZE

LAS PLAZAS

Il cuore di Firenze è la **Piazza della Signoria**.

El corazón de Florencia es la **Piazza della Signoria**.

Questa è la piazza centrale di Firenze, sede del potere civile con Palazzo Vecchio e cuore della vita sociale della città. A forma di L, si trova nella parte centrale della Firenze medievale, a sud del Duomo e a poche decine di metri dal Ponte Vecchio e dall'Arno.

Esta es la plaza central de Florencia, sede del poder civil con Palazzo Vecchio y corazón de la vida social de la ciudad. Con forma de L, se encuentra en la parte central de la Florencia medioeval, a sur del Duomo y a pocas decenas de metros del Ponte Vecchio y del Arno.

Piazza del Duomo

Questa piazza contiene uno dei complessi monumentali più famosi d'Italia, con la cattedrale, il Campanile di Giotto e il Battistero di San Giovanni!

¡Esta plaza es uno de los complejos monumentales más famosos de Italia, con la

catedral, el Campanile di Giotto y el Battistero di San Giovanni!

Piazza della Repubblica

Si tratta di una piazza di stile ottocentesco con forma rettangolare grande, rappresenta il "salotto" della città, con i grandi caffè e alcuni alberghi di lusso. Oggi è ad uso pedonale e costituisce il **fulcro** (*centro*) della zona turistica - commerciale della città.

Se trata de una plaza de estilo del '800 con forma rectangular grande, representa el salón de la ciudad, con grandes cafés y hoteles de lujo. Hoy es a uso peatonal y constituye el **fulcro** (centro) de la zona turística – comercial de la ciudad.

Spero che troviate queste informazioni utili e interessanti. Come vedete, in questo programma ho cercato di trovare una combinazione tra l'apprendimento di lingue e informazioni sulla cultura, sul successo, sulla vita, cucina ecc...

Espero que consideren estas informaciones útiles e interesantes. Como pueden ver, en este programa he tratado de encontrar una combinación entre aprendizaje de idiomas y informaciones sobre la cultura, el éxito, la vida, cocina, etc.

Questa varietà è quello che amerei avere in ogni corso di lingua e quello che sto cercando di darvi con questo corso.

Esta variedad es lo que amaría tener en cada curso de idioma y es lo que estoy tratando de darles con este curso.

Tornando a noi vediamo adesso **Piazza Santa Croce**.

Volviendo al tema, veamos ahora **Piazza Santa Croce**.

Questa piazza è dominata dall'**omonima** (*con lo stesso nome*) basilica. Essendo molto grande e di forma regolare, nel Rinascimento divenne il luogo ideale per giostre cavalleresche, feste, spettacoli e gare popolari come il calcio in costume che ancora oggi vi si tiene ogni giugno.

Esta plaza es denominada de la **homónima** (con el mismo nombre) basílica. Siendo muy grande y de forma rectangular, en el Renacimiento se volvió el lugar ideal para justas, fiestas, espectáculos y concursos populares como el fútbol en el traje que todavía se celebra cada mes de junio.

Altre piazze:

Otras plazas:

Piazza San Lorenzo: Famosa per il vivace mercato che vi si tiene tutti i giorni.

Famosa por su bullicioso mercado que se celebra allí cada día.

Piazza della Santissima Annunziata: Si tratta di una delle piazze più belle e stilisticamente armoniose non solo della città, ma di tutta Italia.

Es una de las plazas más lindas y estilísticamente armoniosas, no solo de la ciudad, si no de toda Italia.

Piazza Santo Spirito: Sede frequente di mercati e mercatini, è anche ricca di

ristoranti e locali notturni, che fanno sì che sia una delle piazze preferite come punto di ritrovo dei **fiorentini** (*abitanti di Firenze*).

Sede frequente de mercados y ferias, también tiene muchos restaurantes, que la convierten en una de las plazas favoritas como punto de encuentro para los **florentinos** (habitantes de Florencia).

Piazzale Michelangelo: Rappresenta il più famoso punto di osservazione del panorama cittadino di Firenze, riprodotto in innumerevoli cartoline e meta obbligatoria dei turisti in visita alla città.

Representa el más famoso punto de observación del panorama de Florencia, reproducido en innumerables postales y visita obligada para los turistas que visitan la ciudad.

TEATRI / TEATROS

Teatro della Pergola: è il teatro storico di Firenze ed uno dei più antichi e ricchi di storia di tutta Italia.

Es el teatro histórico de Florencia y es uno de los más antiguos y llenos de historia de toda Italia.

Teatro comunale di Firenze

Teatro Verdi

IL FIUME ARNO

EL RÍO ARNO

Storicamente, la popolazione locale ha una relazione di odio-amore con l'Arno, il quale ha portato alternatamente i vantaggi del commercio e i disastri delle alluvioni. Históricamente, la población local tiene una relación odio-amor con el Arno, el cual ha llevado alternativamente ventajas en el comercio y desastres de las aluviones.

IL PONTE VECCHIO

EL PUENTE VIEJO

Questo ponte è unico al mondo, con le caratteristiche botteghe di gioiellieri nelle casette costruite su di esso. Si tratta dell'unico ponte della città ad essere passato **indenne** (*senza danni*) attraverso la seconda guerra mondiale.

Este puente es único al mundo, con las características tiendas de joyería en casas construidas sobre él. Es el único puente en la ciudad que pasó **indemne** (sin daño) a la Segunda Guerra Mundial.

MUSEI

MUSEOS

GALLERIA DEGLI UFFIZI

Una delle più famose pinacoteche d'Italia, con un'incomparabile collezione di arte rinascimentale fiorentina e non solo, che comprende tra l'altro la maggiore collezione di dipinti del Botticelli, ed è divisa in varie sale **allestite** (*preparate*) per scuole e stili in ordine cronologico.

Una de las más famosas galerías de arte de Italia, con una incomparable colección de arte renacentista florentina y no solo, comprende la mayor colección de pinturas de Botticelli, y está dividida en varias salas preparadas para escuelas y estilos en orden cronológico.

Nata dalle grandiose raccolte artistiche **accumulate** (*riunite*) nei secoli dalla ricca Medici, ha anche una notevole collezione di sculture antiche.

Nacida de las maravillosas colecciones de arte **acumuladas** (reunidas) en los siglos por la rica familia Medici, tiene también una gran colección de esculturas antiguas.

PALAZZO VECCHIO

Questo palazzo ha rappresentato il cuore politico di Firenze per circa 2 secoli, prima di diventare residenza del Duca Cosimo de' Medici. La sua storia si riflette nella straordinaria decorazione degli ambienti interni e nelle collezioni artistiche.

Este palacio representaba el corazón político de Florencia para casi 2 siglos, antes que convertirse en la residencia del Duque Cosimo de' Medici. Su historia se refleja en la extraordinaria decoración de los ambientes internos y en las colecciones artísticas.

LA GALLERIA DELL'ACCADEMIA

Questa è famosa nel mondo per la collezione di statue di Michelangelo Buonarroti, tra le quali il magnifico David.

Esta es famosa en el mundo por la colección de estatuas de Michelangelo Buonarroti, entre las cuales el magnífico David.

Ci sono ovviamente molti altri musei e palazzi, ma il mio obiettivo adesso non è di elencarveli tutti.

Obviamente hay muchísimos museos y palacios más, pero mi objetivo no es decirlos todos.

Il mio obiettivo è di farvi **assaporare** (*assaggiare*) un po' di Firenze, dandovi informazioni su alcuni dei luoghi più interessanti.

Mi objetivo es hacerles **saborear** (probar) un poco de Florencia, dándoles informaciones sobre algunos de los lugares más interesantes.

Ci sono interi libri scritti su questa città e non pretendo di riassumerli in 5-10 pagine!

Hay libros enteros que describen esta ciudad y no creo de poderlos resumir en 5-10 páginas.

LE CHIESE

LAS IGLESIAS

Vediamo adesso **SANTA MARIA DEL FIORE**.

Veamos ahora **SANTA MARIA DEL FIORE**.

È il Duomo di Firenze; è la quarta chiesa d'Europa per grandezza, dopo San Pietro in Vaticano, Saint Paul a Londra e il Duomo di Milano.

Es el Duomo de Florencia; es la cuarta iglesia de Europa por dimensión, después de San Pietro en Vaticano, Saint Paul en Londres y el Duomo de Milán.

L'immensa Cupola del Brunelleschi è la più grande cupola in muratura mai costruita, il cui peso è calcolato in circa 25.000 tonnellate. Al suo interno è visibile la più grande superficie mai decorata ad affresco.

La inmensa cúpula del Brunelleschi es la más grande cúpula en concreto jamás construida, con el peso calculado de más o menos 25.000 toneladas. En su interior es visible la más grande superficie decorada en fresco.

BATTISTERO DI SAN GIOVANNI

Amato da artisti come Dante e Michelangelo, è splendidamente decorato sia all'esterno che all'interno.

Amado por artistas como Dante y Michelangelo (Miguel ángel), es hermosamente decorado tanto en el interior como en el exterior.

SANTA CROCE

Una delle massime realizzazioni del gotico in Italia, in essa furono sepolti numerosi artisti, letterati e scienziati.

Una de las máximas realizaciones del gótico en Italia, en ella fueron enterrados numerosos artistas, cultos y científicos.

ALCUNI ARTISTI IMPORTANTI CARATTERISTICI DI QUESTA CITTÀ

ALGUNOS ARTISTAS IMPORTANTES CARACTERÍSTICOS DE ESTA CIUDAD

Dante Alighieri

Nacque a Firenze nel Maggio o Giugno del 1265 da una famiglia della bassa borghesia che non era molto ricca e che apparteneva al partito dei Guelfi.

Nació en Florencia en el Mayo o Junio del 1265 de una de las familias de baja burguesía que no era muy rica y pertenecía a el partido de los Guelfi.

GUELFI: Guelfi e Ghibellini erano le due fazioni opposte nella politica italiana dal XII secolo fino alla nascita delle Signorie nel XIV secolo.

GUELFI: Guelfi y Ghibellini eran las dos fracciones opuestas en la política italiana a partir del siglo XII hasta el nacimiento de las Señorías en el siglo XIV.

La Divina Commedia scritta da Dante, rimane la migliore espressione letterale della cultura medioevale.

La Divina Comedia escrita por Dante, queda la mejor expresión literaria de la cultura medioeval.

Il titolo originale dell'opera era semplicemente Commedia, ma poi Giovanni Boccaccio gli suggerì di aggiungere l'aggettivo Divina sia per spiegare il tipo di contenuto che per celebrare la bellezza dell'opera.

El título original de la obra era simplemente "Comedia", pero luego Giovanni

Boccaccio le sugiríó de agregar el adjetivo Divina para explicar el tipo de contenido y para celebrar la belleza de la obra.

Giovanni Boccaccio

Il libro cui il nome di Boccaccio è inseparabilmente legato è il Decamerone che fu terminato nel 1353.

El libro cuyo nombre de Boccaccio está inseparablemente amarrado es el Decamerón que fue terminado en 1353.

Una delle migliori biografie scritte dal poeta, rimane la "Vita di Dante".

Una de las mejores biografías escritas por el poeta, es la "Vida de Dante".

Filippo Brunelleschi

Nasce a Firenze nel 1377 e ricevette la sua prima preparazione come artigiano per l'argento e l'oro.

Nace en Florencia en 1377 y recibió su primera preparación como artesano para la plata y el oro.

Poi cambia per l'architettura e nel 1418 ricevette la **commissione** (*l'incarico*) d'eseguire la cupola della Cattedrale gotica di Firenze non finita, anche conosciuta come Duomo.

Luego decide cambiar a la arquitectura y en el 1418 recibió la **comisión** de hacer la cúpula de la Catedral gótica de Florencia no terminada, también conocida como

Duomo.

Il suo recupero delle forme classiche e la difesa di un'architettura basata su matematica, proporzione e prospettiva hanno fatto di lui una figura artistica chiave nella transizione dal Medioevo all'era moderna.

Su resurgimiento de las formas clásicas y la defensa de una arquitectura basada en las matemáticas, la proporción y la perspectiva hacen de él una figura artística clave en la transición de la Edad Media a la Edad Moderna.

Leonardo Da Vinci

Abbiamo visto questo personaggio insieme. La sua opera più conosciuta nel mondo è senza dubbio la "Mona Lisa".

Hemos visto este personaje juntos. Su obra más famosa es sin duda la "Mona Lisa".

Michelangelo Buonarroti

Nacque nel Marzo del 1475 a Caprese, Italia.

Nació en Marzo 1475 en Caprese, Italia.

A Firenze, Michelangelo cominciò a lavorare sul David. Chiamato il "gigante" dai suoi soci fiorentini, la statua venne completata nel 1504.

Nel 1508 egli cominciò a lavorare agli affreschi del soffitto della Cappella Sistina.

En Florencia, Michelangelo empezó a trabajar en el David. Llamado el “gigante” por sus colegas florentinos, la estatua se completó en 1504.

En 1508 empezó a trabajar en frescos en el techo de la Capilla Sixtina.

Curiosità:

Curiosidades:

IL BALCONE ROVESCiato / BALCÓN AL REVÉS

In Borgo Ognissanti, al civico 12, si nota un balcone decisamente fuori dal comune, con tutti gli elementi architettonici al contrario.

En Borgo Ognissanti, 12, se puede notar un balcón fuera del común, con todos los elementos arquitectónicos al revés.

Il motivo di tale stranezza sembra essere un **fraintendimento** (*un battibecco*) tra il padrone di casa, Baldovinetti, che voleva un balcone bello e imponente e Alessandro de' Medici, Signore di Firenze, che con un'ordinanza (1530) vietò elementi architettonici troppo vistosi e ingombranti dal momento che le vie della città erano piuttosto strette.

El motivo parece ser un **malentendido** entre el propietario, Baldovinetti, que quería un balcón lindo e imponente y Alessandro de' Medici, Señor de Florencia, que con una orden (1530) prohibió elementos arquitectónicos demasiado llamativos y engorrosos ya que las calles eran muy estrechas.

Quel **testa dura** (*cocciuto*) del Baldovinetti non ne voleva sapere di rinunciare al suo balcone, tanto che incominciò a perseguitare Alessandro de' Medici chiedendogli **ogni santo giorno** (proprio tutti i giorni) la concessione di costruire il balcone.

Esa **cabeza dura** (*terco*) de Baldovinetti no quería renunciar al balcón tanto que empezó a perseguir a Alessandro de' Medici pidiéndole todos los días la concesión para construir el balcón.

Quest'ultimo, **esasperato dalle continue richieste** (*stufo*), a un certo punto concluse la questione concedendo al Baldovinetti di costruire il balcone, ma ad una condizione: che fosse costruito al contrario. Evidentemente Alessandro de' Medici con questa mossa voleva scoraggiare Baldovinetti, ma a quanto pare, non riuscì nel suo intento...

Este, **exasperado por las constantes solicitudes** (*cansado*), concluyó la cuestión concediendo a Baldovinetti construir el balcón, pero a una condición: que fuera construido por el contrario. Evidentemente Alessandro de Medici con este movimiento quería desanimar a Baldovinetti pero, al parecer, fracasó en su intento...

LA FINESTRA SEMPRE APERTA

LA VENTANA SIEMPRE ABIERTA

In piazza della Santissima Annunziata, proprio davanti alla basilica, c'è un palazzo

che ha una finestra sempre aperta. Si tratta di palazzo Grifuni e la finestra in oggetto si trova sul lato destro.

En la plaza Santissima Annunziata, al frente da la basílica, hay un palacio que tiene una ventana siempre abierta. Se trata del palacio Grifuni y la ventana en cuestión se encuentra en el lado derecho.

Il motivo per cui la finestra sia sempre aperta è legato ad una storia d'amore.

El motivo del porqué la ventana siempre está abierta está ligado a una historia de amor.

La moglie di un membro della famiglia Grifuni, poco dopo essersi trasferita nel palazzo, dovette salutare il marito chiamato alle armi.

La esposa de un miembro de la familia Grifuni, poco después de haberse mudado en el palacio, tuvo que despedirse del marido llamado al ejército.

Lei si posizionò quindi proprio davanti alla finestra a controllare se il suo sposo tornava, cosa che non avvenne mai.

Ella se posicionó al frente de la ventana a controlar si el esposo volvía, cosa que nunca sucedió.

Quando la donna morì la finestra venne chiusa ma in casa cominciarono a

manifestarsi fenomeni strani e per questo si decise di lasciarla sempre aperta.

Cuando murió la mujer, la ventana se cerró, pero en la casa se comenzaron a manifestarse fenómenos extraños y se decidió dejarla siempre abierta.

Poi, ovviamente, non finisce qui: Firenze è piena zeppa di curiosità, storie, leggende, aneddoti come questi. Ma io mi fermo qui, non voglio rovinarvi il piacere di scoprire altri fatti interessanti per conto vostro.

Después, obviamente, no termina aquí: Florencia está llena de curiosidades, historias, leyendas, anécdotas como éstas. Pero yo me detengo aquí, no quiero arruinarles el gusto de descubrir otros hechos interesantes por su propia cuenta.

Ogni città ha i suoi segreti e storie affascinanti da offrire! Il mondo è enorme e così vario che ogni giorno possiamo scoprire cose nuove e interessanti.

¡Cada ciudad tiene sus secretos e historias fascinantes para ofrecer! El mundo es enorme y tan variado que cada día podemos descubrir cosas nuevas e interesantes.

Spero che questa parte su Firenze vi sia piaciuta e che abbiate, come me, imparato alcune cose nuove su questa bellissima città italiana!

¡Espero que esta parte sobre Florencia les haya gustado y que, como yo, hayan aprendido cosas nuevas sobre esta lindísima ciudad italiana!